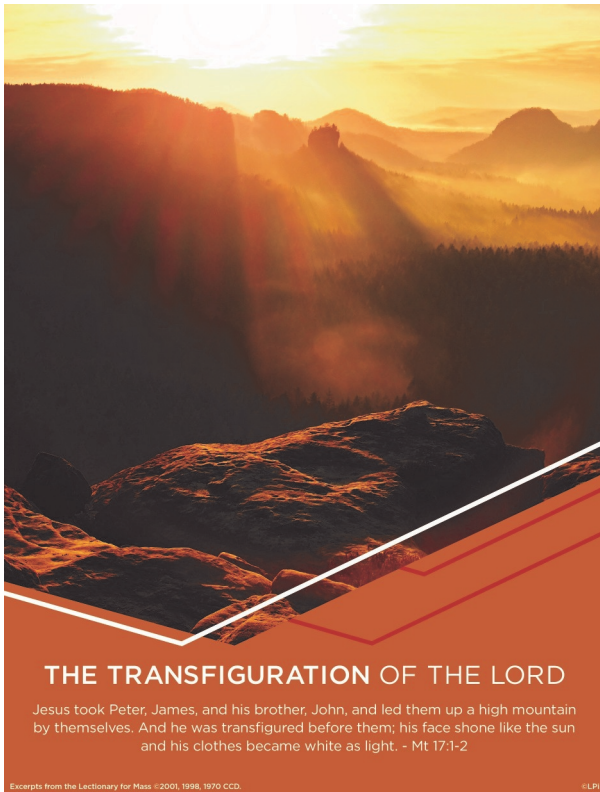


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Transfiguration of the Lord  
August 6, 2023



**THE TRANSFIGURATION OF THE LORD**

Jesus took Peter, James, and his brother, John, and led them up a high mountain by themselves. And he was transfigured before them; his face shone like the sun and his clothes became white as light. - Mt 17:1-2

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.

ELP



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary  
& Safe Environment Coordinator

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am Vietnamese  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đới .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**  
Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**TRANSFIGURATION OF THE LORD**

Loving Father, "... from the cloud a voice said: This is my Son, the Beloved, with him I am well pleased, listen to him." Help us in our daily listen to him, dear Lord, we ask that we may be transforming our lives to more closely to your Son, Jesus Christ, our Lord. Amen.

**CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN DUNG**

Lạy Cha yêu quý, "... từ đám mây có tiếng nói: Đây là con Ta yêu dấu, các ngươi hãy lắng nghe Lời Người." Xin giúp chúng con mỗi ngày biết lắng nghe lời Người, lạy Chúa, chúng con xin là chúng con được biến đổi đời sống chúng con gần Chúa Amen.

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG**

Tháng Mười, lớp Giáo lý tân tông sẽ được mở ra cho những ai có ý muốn trở thành người con Chúa, những ai tin nhận Chúa là Thiên Chúa Đấng Tạo Dựng vũ trụ biến khơi, con người, và cũng chính là Thiên Chúa Đấng Cứu Độ chúng ta. Xin các bạn hãy gọi cho chúng tôi để chúng tôi có điều kiện gặp gỡ các bạn, và chúng ta cùng đồng hành với nhau. Xin gọi cho cha xứ 651-228-9002.

**PARISH SUMMER FESTIVAL 2023**

**RAFFLE PRIZES**

**Congratulations to the following raffle winners!**

**1st Prize (Giải Nhất) \$1,500**

01347 Nguyễn - Thủy, donated back to the church.

**2nd Prize (Giải Nhì) \$500**

01697 (Claimant: not-listed, Paid)

**4 Consolation Prizes (4 Giải An Ủi) \$100 each**

05377 (Claimant: not-listed, Paid)

00113 Helen Pham, Donated back to the church.

04003 (Claimant: not-listed)

03609 Chun Nguyen

Xin liên lạc cha xứ, thư ký giáo xứ Augustine Hoàng Anh, hay chị Helen trong ban tổ chức để nhận giải thưởng. Các giải thưởng không có người tới lãnh sau ngày 15 tháng 9 năm 2023 sẽ được cho vào quỹ hoạt động của giáo xứ. Đa tạ.

**Building Restoration Capital Campaign:**

**7/01/2020 - 6/30/2023**

Total pledge payment received: \$ 279,099.00

Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00

Families pledged: 211

Families not yet pledged: 235

Thank you for your generosity and support.

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)**

<b>Saturday, 5</b>	<b>Dedication of St. Mary Major</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	<b>Our Parishioners</b>
<b>Sunday, 6</b>	<b>Transfiguration</b>
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
<b>Monday, 7</b>	<b>St. Sixtus II &amp; Companions</b>
8:30 am	Mass
<b>Tuesday, 8</b>	<b>St. Dominic</b>
8:30 am	Mass
<b>Wednesday, 9</b>	<b>St. Teresa Benedicta of the Cross</b>
8:30 am	Mass
<b>Thursday, 10</b>	<b>Lawrence, Deacon</b>
8:30 am	Mass
<b>Friday, 11</b>	<b>St. Clare</b>
8:30 am	Mass
<b>Saturday, 12</b>	<b>St. Jane Frances de Chantal</b>
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
<b>Sunday, 13</b>	<b>19<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 23/7/2023**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 1,696.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 1,919.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 7/17- 7/23/23)	\$ 25.75
<b>Total Income (Tổng số thu nhập)</b>	<b>\$ 3,640.75</b>
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<b>Over/-Under (Thừa/-Thiếu) .....</b>	<b>- \$ 859.25</b>

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 30/7/2023**

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 897.02
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,361.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 7/24 - 7/30/23)	\$ 163.68
<b>Total Income (Tổng số thu nhập)</b>	<b>\$ 4,421.70</b>
<u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00</u>
<b>Over/-Under (Thừa/-Thiếu) .....</b>	<b>- \$ 78.30</b>

**READINGS WEEK OF AUGUST 6, 2023**

<b>Sunday:</b>	Dn 7:9-10, 13-14/Ps 97:1-2, 5-6, 9/ 2 Pt 1:16-19/Mt 17:1-9
<b>Monday:</b>	Nm 11:4b-15/Ps 81:12-13, 14-15, 16-17/ Mt 14:13-21
<b>Tuesday:</b>	Nm 12:1-13/Ps 51:3-4, 5-6ab, 6cd-7, 12-13/ Mt 14:22-36 or 15:1-2, 10-14
<b>Wednesday:</b>	Nm 13:1-2, 25—14:1, 26-29a, 34-35/ Ps 106:6-7ab, 13-14, 21-22, 23/Mt 15:21-28
<b>Thursday:</b>	2 Cor 9:6-10/Ps 112:1-2, 5-6, 7-8, 9/ Jn 12:24-26
<b>Friday:</b>	Dt 4:32-40/Ps 77:12-13, 14-15, 16 and 21/ Mt 16:24-28
<b>Saturday:</b>	Dt 6:4-13/Ps 18:2-3a, 3bc-4, 47 and 51/ Mt 17:14-20
<b>Next Sunday:</b>	1 Kgs 19:9a, 11-13a/Ps 85:9, 10, 11-12, 13-14 (8)/Rom 9:1-5/Mt 14:22-33

Dear Friends in Christ,  
 The Gospel narrative reports a theophany, a self-revelation of God. There are two dimensions of this event. The experience of Jesus and the experience of the disciples who accompanied with him up to the mountain. High mountains were thought to be places where gods dwelt. It was on a mountain that Jesus was transfigured. There a bright cloud covered the disciples, and a voice from the cloud talked to them. Jesus is transformed before Peter, James and John. The revelation appeared in the circle of the disciples. Jesus' face shines brightly, while Jesus is seen to be conversing with Moses and Elijah, the representatives of the law and the prophets. These are people who stood for the religious tradition of ancient Israel. The content of the conversation is not revealed. However their presence confirms the authority of Jesus and his legitimate teaching. The importance of this teaching is evident in the words that were spoken from the cloud: Listen to him! The apostles responded to this experience is also twofold. They would like to prolong Jesus' transfiguration and conversation with Moses and Elijah. Jesus reassures them: Do not be afraid. It should be noted that the transfigured Jesus was identified as Son of God, while it is as Son of Man that he will be raised from the dead. Though very different, both titles show the aspect of divinity.

What high mountain experiences have you had where Jesus felt very real and present? What did they reveal to you about him? What in your daily life makes it hard to experience of God's presence and power?

Peace!

Fr. Minh Vu

### **KHÓA SA MẠC CHO HUYNH TRƯỞNG TNTT**

Liên Đoàn Gioan Phaolô II, mở khóa Sa Mạc Huấn Luyện Trợ Tá, Samaritanô 78, tổ chức tại Denver, Colorado từ ngày 8 đến ngày 10 tháng 9 năm 2023. Xin quý vị phụ huynh, hoặc khuyến khích con em mình tham gia khóa huấn luyện này. Khóa giúp các em lớn lên trong đức tin và huấn luyện nhân bản cho con em chúng ta.

Chương trình TNTT của giáo xứ sẽ đóng lệ phí đăng ký dự khóa và giúp một phần tiền vé máy bay tới Denver, Colorado. Nếu quý vị có hứng thú tham dự xin gặp trưởng Jennifer ở hành lang thang máy sau giờ lễ.

Chân thành cảm ơn

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
 Phúc âm tường thuật về việc hiển dung, Thiên Chúa tỏ chính mình ra. Biến cố này có hai chiều kích. Kinh nghiệm của Chúa Giêsu và kinh nghiệm của các môn đồ đồng hành lên núi với Chúa. Núi cao được xem như là nơi cư ngụ của các thần linh. Đó cũng là nơi mà Chúa biến hình. Có đám mây sáng chói bao phủ các môn đồ, và có tiếng phán ra từ trong đám mây.

Chúa Giêsu biến mình trước mắt Phêrô, Giacôbê và Gioan. Việc mạc khải được tỏ ra cho các môn đồ. Khuôn mặt Chúa sáng láng chói lòa, đang khi Chúa đàm đạo với Môisê và Êlia, hai vị tượng trưng cho lề luật và các tiên tri; những người này là biểu tượng cho truyền thống tôn giáo của Israel thời cổ. Nội dung của cuộc nói chuyện thì không được tỏ lộ ra. Tuy nhiên sự hiện diện của họ xác minh về quyền năng của Chúa Giêsu và lời rao giảng chính ngôn của Người. Sự quan trọng của lời rao giảng này là hiển nhiên qua lời nói từ trong đám mây: Hãy lắng nghe Lời Người. Các môn đồ đáp lời cho kinh nghiệm này với hai dữ kiện. Họ muốn kéo dài việc Chúa Giêsu biến hình cũng như đàm đạo với Môisê và Êlia. Chúa Giêsu nhắc nhở họ rằng: Đừng sợ. Phải nhận thực rằng Chúa Giêsu biến hình là một xác tín Người là Con Thiên Chúa, trong khi đó là một Con Người mà Người sẽ sống lại từ trong kẻ chết. Dù là rất khác biệt nhưng cả hai danh xưng đều nói lên thần tính của Chúa Giêsu.

Những kinh nghiệm gì từ trên núi cao mà bạn có với Chúa Giêsu một sự hiện diện rất chân thực? Điều gì họ tỏ lộ cho bạn về Người? Điều gì làm cho đời sống hàng ngày làm cho bạn khó nhận ra sự hiện diện quyền năng của Chúa?

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các ông bà anh chị em đi tham dự Đại hội Thánh Mẫu tuần này. Xin Chúa cho mọi người học hỏi được nhiều lợi ích thiêng liêng, và đi đến nơi về đến chốn.

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### **CẦN GIÁO LÝ VIÊN VÀ VIỆT NGŨ**

Chúng tôi rất cần thêm những giáo viên giúp dạy Tiếng Việt và Giáo Lý. Nếu chúng ta nghĩ đến thế hệ tương lai của người Việt tại song thành. Xin các bạn hãy tham gia việc giảng dạy Giáo Lý và Việt Ngữ. Các bạn đừng lo nếu không biết cách giảng dạy. Chúng tôi sẽ giúp các bạn vượt qua khó khăn này.